

Schweizerische Koordinationsstelle
für Bildungsforschung

Centre suisse de coordination pour
la recherche en éducation

Centro svizzero di coordinamento
della ricerca educativa

Swiss Coordination Centre for
Research in Education

Information Bildungsforschung
Permanente Erhebung über Projekte der schweizerischen Bildungsforschung

Information sur la recherche éducationnelle
Enquête permanente sur la recherche éducationnelle en Suisse

Informazione sulla ricerca educativa
Inchiesta permanente sulla ricerca educativa in Svizzera

Information about research in education
Permanent inquiry into educational research in Switzerland

ISSN 1013-6258

22:102

Laufzeit des Projekts: 2018–2020

Thema des Projekts:

Chancen und Herausforderungen bilingualer Module (CLIL) im
fächerübergreifenden Unterricht (Englisch und Bildnerisches Gestalten)

Durée de la recherche: 2018–2020

Thématique de la recherche:

Opportunités et enjeux des modules bilingues (CLIL) dans
l'enseignement interdisciplinaire (anglais et arts visuels)

Institution: Pädagogische Hochschule Zürich (PHZH), Zürich (1); Universität Zürich, Institut für Erziehungswissenschaften, Zürich (2)

Bearbeitung | Mise en œuvre: Silvia Frank Schmid, Dr. (aktuell an der PH Luzern); Betreuung/Gutachten: Anna-Katharina Praetorius, Prof. Dr. (2); Nikola Mayer, Prof. Dr. (1)

Kontaktperson | Personne à contacter: Silvia Frank Schmid (silvia.frank@phlu.ch)

Kurzbeschreibung: Bilingualer Unterricht, auch CLIL (*Content and Language-Integrated Learning*) genannt, gilt als lernwirksam, da er den Aufbau von Sachwissen und fremdsprachlichen Kompetenzen ermöglicht. Deutsche Studien bestätigen, dass sich das Fach Bildnerisches Gestalten durch seine hohe Anschaulichkeit und Handlungsorientierung gut für die Umsetzung von CLIL-Unterricht mit Sprachanfängerinnen und -anfängern eignet. Die Autorin dieser Dissertation untersucht 1) wie CLIL-Lernangebote mit Englisch und Bildnerischem Gestalten für die Primarstufe optimal angeboten werden können, 2) wie diese von einer Schülerschaft mit heterogenen Sprachkompetenzen genutzt werden und 3) welche weiteren Chancen und Herausforderungen die Beteiligten dabei erfahren. Dazu entwickelte sie qualitative (d.h. den Qualitätsmerkmalen Interesse, Motivation, Lernprozessanregung, kognitive Aktivierung, Offenheit und Differenzierung entsprechende) Lernaufgaben, die in acht Primarschulklassen (3.–6. Klasse, N = 168) implementiert wurden. Mit einem Rating-Bogen analysierte die Forscherin das CLIL-Lernen von Schülerinnen und Schülern mit unterschiedlichen Leistungsvoraussetzungen und befragte diese sowie ihre Lehrpersonen zum bilingualen Lernen.

Die Evaluation verdeutlicht, dass es möglich ist, qualitative CLIL-Module zu entwickeln. Die Untersuchung zeigt, dass die lernstarken und durchschnittlichen Schülerinnen und Schüler signifikant bessere CLIL-Lernhandlungen aufwiesen als diejenigen mit weniger günstigen fremdsprachlichen Ausgangsbedingungen. Die allgemein hohe fremdsprachliche Beteiligung begründeten die Studienteilnehmenden mit den zahlreichen authentischen Kommunikationsmöglichkeiten und dem verminderten expliziten Fokus auf das Fremdsprachenlernen, die es erlaubten, Englisch zu sprechen, ohne unter Druck zu stehen. In dieser Studie überwogen die Vorteile des Einsatzes solcher CLIL-Module als Ergänzung zum herkömmlichen Englischunterricht. Als weitere Chance zeigte sich, dass der vielfältige CLIL-Unterricht der Vielfalt der Lerngruppe gerecht wird.

Brève description de la recherche: L'enseignement bilingue, aussi appelé CLIL (*Content and Language-Integrated Learning*) resp. EMILE (l'Enseignement de Matières par l'Intégration d'une Langue Étrangère), est considéré comme efficace car il permet de développer les connaissances dans une matière et les compétences en langue étrangère. Des études allemandes confirment que les arts visuels conviennent bien à l'apprentissage CLIL des débutant-e-s en langue. Cette discipline est en effet très parlante et orientée vers l'action. L'auteure de cette thèse de doctorat analyse 1) la meilleure manière de proposer au primaire des cours CLIL alliant l'anglais et les arts visuels, 2) comment ceux-ci peuvent être utilisés par des élèves aux compétences linguistiques hétérogènes et 3) les autres opportunités et les enjeux qui se présentent aux parties prenantes. Pour cela, elle a mis au point des exercices d'apprentissage qualitatifs (c.-à.d. correspondant aux critères de qualité intérêt, motivation, stimulation dans le processus d'apprentissage, activation cognitive, ouverture et différenciation) qui ont été mis en pratique dans huit classes de primaire en Suisse (3^e à 6^e classe, N = 168). Avec un questionnaire d'évaluation, la chercheuse a analysé l'apprentissage CLIL d'une sélection d'élèves de niveaux de performances différents qu'elle a ensuite interrogés, ainsi que les huit enseignant-e-s, sur l'apprentissage bilingue.

L'évaluation montre clairement qu'il est possible de concevoir des modules CLIL qualitatifs. L'étude a révélé que les bons élèves et les élèves moyens avaient nettement plus de facilité à apprendre par le biais des modules CLIL que les élèves dont les conditions de départ en langue étrangère étaient moins favorables. Les participant-e-s à l'étude ont expliqué la forte participation dans la langue étrangère par les nombreuses possibilités authentiques de communiquer – l'accent étant moins mis de manière explicite sur l'apprentissage de la langue étrangère – qui leur ont permis de parler l'anglais sans ressentir de pression. Dans cette étude, les avantages de l'utilisation de ces modules CLIL en complément de l'enseignement classique de l'anglais l'emportent. En outre, l'enseignement CLIL offre de, par sa diversité, une chance supplémentaire, celle de s'adapter à la diversité du groupe d'apprentissage.

Veröffentlichungen | Publications: Frank Schmid, S. (2021). CLIL in der Fächerfusion Englisch und Bildnerisches Gestalten in heterogenen Primarschulklassen. Die Chancen und Herausforderungen von bilingualen Modulen als Ergänzung zum Englischunterricht. In E. Burwitz-Melzer, W. Hallet, J. Kurtz, M. Legutke, H. Martinez, F.-J. Meissner & D. Rösler, *Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik*. Tübingen: Narr.

Hier erwähnte Publikationen sind über den Buchhandel oder die durchführende Institution bzw. die Kontaktperson zu beziehen, nicht bei der SKBF.

Les publications mentionnées dans l'Information sur la recherche éducationnelle ne sont pas disponibles au CSRE; veuillez vous adresser à votre libraire ou à l'institution de recherche ou à la personne de contact mentionnée.

Methoden | Méthodes de recherche: qualitativ, mixed-method, mündliche und schriftliche Befragung, Gruppendiskussionen, Good-Practice-Studie

Geografischer Raum | Délimitation géographique: Schweiz

Art des Projekts | Type de recherche: Eigenprojekt im Rahmen einer Dissertation

Auftrag | Mandat de la recherche: ohne Auftrag

Finanzierung | Financement: HFKG-Projekt (HFGK = Hochschulförderungs- und Koordinationsgesetz): zu je 20% swissuniversities, PHZH und Eigenfinanzierung

Schlüsselbegriffe: Primarstufe, Primarschule, CLIL, *Content and Language-Integrated Learning*, bilingualer Unterricht, Englisch, Bildnerisches Gestalten, Fremdsprache, Fremdsprachenkompetenz, Fremdsprachenlernen, Sprachbeginnende

Mots-clés: degré primaire, école primaire, l'Enseignement de Matières par l'Intégration d'une Langue Étrangère, EMILE, CLIL, *Content and Language-Integrated Learning*, enseignement bilingue, anglais, arts visuels, langue étrangère, compétence en langues étrangères, apprentissage des langues étrangères, débutant-e-s en langues